



新编英汉汉英 金融词汇

徐士敏 徐雯岚 编

*New English-Chinese Chinese-English
Financial Glossary*

 中国金融出版社



新编英汉汉英 金融词汇

徐士敏 徐雯岚 编



中国金融出版社

责任编辑：肖丽敏

责任校对：潘洁

责任印制：程颖

图书在版编目 (CIP) 数据

新编英汉汉英金融词汇 (Xinbian Yinghan Hanying Jinrong Cihui) / 徐士敏 徐雯岚编. —北京: 中国金融出版社, 2009. 5

ISBN 978 - 7 - 5049 - 4956 - 1

I. 新… II. 徐… III. 金融—词汇—汉、英 IV. F83 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 015869 号

出版
发行 **中国金融出版社**

社址 北京市广安门外小红庙南里 3 号

市场开发部 (010) 63272190, 66070804 (传真)

网上书店 <http://www.chinafph.com>

(010) 63286832, 63365686 (传真)

读者服务部 (010) 66070833, (010) 82672183

邮编 100055

经销 新华书店

印刷 北京市松源印刷有限公司

装订 平阳装订厂

尺寸 145 毫米 × 210 毫米

印张 17.125

字数 832 千

版次 2009 年 5 月第 1 版

印次 2009 年 5 月第 1 次印刷

定价 48.00 元

ISBN 978 - 7 - 5049 - 4956 - 1/F. 4516

如出现印装错误本社负责调换 联系电话 (010) 63263947

前 言

随着我国改革开放政策的进一步落实，特别是加入世贸组织后，我国同世界各国金融贸易往来日益频繁，涉外金融业务不断发展。无论是历史的回归，还是国门的开放，都表明改革开放后的中国已跻身于世界经济的大潮之中。为此亟须在金融专业外语方面加强建设，鉴于这种思路，编者确定选题，收集资料，整理汇编本书，以供广大金融从业人员、财经金融院校师生及其他有关人员参考之用。

本书选编金融词汇近万条，内容涉及金融基础、货币、信用、银行业务、国际金融、金融机构、外汇、会计结算、投资信托、证券以及保险等方面。词汇正文用英汉两种文字对照编排，中文释义力求简明扼要，符合专业规范。

本书的选词、编纂和定稿过程，得到了中央财经大学教授韩世君博士的指导与帮助，在此谨示衷心的感谢。

由于编者的专业造诣和外语水平有限，在选词、编释和排列等方面，肯定有欠妥甚至有误处，甚盼广大读者批评斧正。

编者

2008年5月24日

目 录

英汉部分	1
汉英部分	287
金融基础	289
(一) 综合类	289
(二) 金融政策	291
(三) 资产	293
(四) 资本	296
(五) 资金	299
(六) 准备金	303
(七) 债权债务	305
(八) 金融指标	308
国际金融	311
(一) 总类	311
(二) 国际通货	314
(三) 国际收支	316
(四) 国际结算	318
(五) 国际融资	320
(六) 国际贸易	322
(七) 国际资本	323
金融机构	326
(一) 一般机构	326

(二) 国外普通机构	327
(三) 业务机构	329
外汇	331
(一) 外汇管理	331
(二) 外汇资金	334
(三) 外汇结算	336
(四) 汇率	338
(五) 兑换	341
(六) 外汇买卖	342
货币	345
(一) 综合类	345
(二) 通货管理	348
(三) 货币本位	349
(四) 货币流通	351
(五) 纸币	354
(六) 铸币	355
(七) 金银	357
(八) 利息	359
(九) 利率	361
信用	365
(一) 综合类	365
(二) 融资	368
(三) 保证	372
(四) 票据	375
(五) 汇票	377
(六) 支票	379
(七) 信用证	380

银行业务	384
(一) 一般	384
(二) 信贷	385
(三) 存款	388
(四) 放款	391
(五) 汇兑	394
(六) 贴现	396
(七) 承兑	398
(八) 储蓄	401
(九) 国库代理	403
会计结算	406
(一) 财务	406
(二) 账户	408
(三) 单证	411
(四) 核算	413
(五) 结算	416
(六) 支付	419
(七) 现金	422
(八) 费用	424
投资信托	426
(一) 总类	426
(二) 机构	427
(三) 投资种类	428
(四) 投资业务	430
(五) 信托种类	432
(六) 信托业务	433

证券	435
(一) 机构	435
(二) 证券	438
(三) 股票	442
(四) 债券	447
(五) 发行	453
(六) 交易	458
(七) 投资	465
(八) 期货	470
(九) 结算	476
保险	480
(一) 综合类	480
(二) 机构	483
(三) 财产保险	485
(四) 运输保险	488
(五) 信用责任保险	493
(六) 人身保险	495
(七) 其他保险	498
(八) 理赔	500
(九) 保险费	502
附录部分	505
附录一 世界主要国家(或地区)货币名称	507
附录二 世界主要国家金融法规、协议、学派	514
附录三 世界主要国家(或地区)金融机构名称	518
附录四 常用大写缩略金融词汇	530

英汉部分

A

- abandonment** 委付 (指海运保险中被保险人的一种权益)
- abandonment clause** 委付条款, 废弃条款
- abandonment of cargo** 放弃货载
- abandonment of ship** 弃船
- ability for overseas borrowing** 国外借款能力
- ability to borrow overseas** 国外借款能力
- ability to invest** 投资能力
- ability to pay** 支付能力
- ability to unwind** 平仓能力
- abnormal exchange rate** 异常汇价
- abnormal item** 非正常项目
- abolition of the official price of gold** 取消黄金的官价
- abortive saving** 未能实现的储蓄
- about order** 近价盘
- above par** 高于票面价值
- above the line** 在线项目, (资产负债表或损益表上的) 账上项目
- abrasion of coin** 铸币磨损
- absolute acceptance** 单纯承兑, 无条件承兑
- absolute fixed capital** 绝对固定资本
- absolute inflation** 绝对通货膨胀
- absolute liability** 绝对赔偿责任
- absolute par of exchange** 绝对汇兑平价
- absolute total loss** 绝对全损
- absorption of corporate bonds** 公司债吸收
- absorption of deposits** 吸收存款
- absorption of government bonds** 公债吸收
- absorption of surplus funds** 剩余资金吸收
- accelerated depreciation** 加速折旧
- accept** 承兑, 允付
- accept order** 接价盘

- A**
- acceptable currency** (外汇管理上) 可接受的货币
- acceptance** 承兑, 允付
- acceptance advice** 承兑通知书
- acceptance agreement** 承兑契约
- acceptance and guarantee** 承付及保证
- acceptance and settlement of import bills** 进口汇票的承兑与结算
- acceptance bank** 票据承兑银行
- acceptance bill** 承兑票据
- acceptance book** 承兑票据簿
- acceptance commission** 承兑手续费
- acceptance contract** 承兑合同
- acceptance corporation** (英国的) 债券承兑公司
- acceptance credit** 承兑信用证
- acceptance fee** 承兑费
- acceptance for honor** 参加承兑
- acceptance house** 票据承兑行, 承兑商行
- acceptance in blank** 空白承兑
- acceptance L/C** 承兑信用证
- acceptance letter of credit** 承兑信用证
- acceptance line** 承兑限额
- acceptance market** 承兑票据市场
- acceptance method** 承兑方式
- acceptance of bill** 票据承兑, 承兑票据
- acceptance of bill of exchange** 汇票承兑
- acceptance of deposits** 吸收存款, 接受存款
- acceptance of promissory notes** 期票承兑
- acceptance rate** 承兑汇率
- accepting bank** 承兑银行
- accepting house** 承兑行
- accepting rate of exchange** 汇票承兑率
- acceptor** 承兑人
- acceptor of bill** 票据承兑人
- access** 银行卡系统
- accident & death benefit insurance** 意外及伤亡保险
- accident beyond control** 不可抗力灾害
- accident insurance** 意外保险, 事故保险

- accommodation** 通融, 贷款
- accommodation acceptor** 通融承兑人
- accommodation bill** 通融票据
- accommodation bills issued** 已发出的通融票据
- accommodation draft** 融通汇票, 通融汇票
- accommodation endorsement** 通融票据背书, 融通背书 (无关系人也签名于背面, 以增加一重保障)
- accommodation endorser** 融通票据背书人, 通融背书人, 通融票据背书人
- accommodation of funds** 资金融通, 筹资
- accommodation party** 通融有关方面
- accommodative lending attitude** 积极的放款态度
- accommodator** 贷款人
- account** 算账, 账目, 账户, 账, 科目
- account balance** 账户余额
- account bargain** 交易所的交易对象
- account bill** 账单, 结单
- account book** 账册, 账簿
- account book keeping** 账户簿记
- account current** 往来账目
- account form** 账户格式
- account form balance sheet** 账户式资产负债表
- account form income statement** 账户式损益计算书, 账户式损益表
- account form profit and loss sheet** 账户式损益计算书, 账户式损益表
- account form profit and loss statement** 账户式损益计算书, 账户式损益表
- account in arrear** 积欠
- account in transit** 未达账
- account number (A/N)** 账号
- account number plan** 账号表示方法, 账号编号法
- account of issuing L/C** 信用证开证账户
- account of payments** 支出账户
- account opening control** 开户控制
- account receivable** 应收账款
- account receivable financing** 以应收账款作抵押向银行贷款
- account section** 会计处/科
- account structures** 账户结构
- account transfer instruction** 转账指令

A

- accountability** 会计责任
- accountable person** 会计人员
- accountancy** 会计工作, 会计师之职, 会计学
- accountant** 会计, 会计员, 会计师
- accountant in bankruptcy** 破产核算人, 清理会计师
- accountants' report** 会计师查账报告
- accountee** 开证申请人, (信用证) 开证申请人, 户主 (由银行代其开信用证者)
- accounting** 会计, 会计核算, 清算账目
- accounting audit** 查账, 审计, 稽查账目
- accounting books** 会计簿册, 账本
- accounting for inflation** 通货膨胀会计, 按币值调整的会计核算
- accounting method** 核算方法, 会计方法
- accounting money** 会计上的货币
- accounting period** 会计期间, 会计年度
- accounting personnel** 会计员
- accounting practice** 会计惯例
- accounting procedure** 会计程序
- accounting standards** 会计标准
- accounting system** 会计制度, 账户体系
- accounting treatment** 会计处理方式
- accounting unit** 会计核算单位
- accounts and notes receivable** 应收账款和应收票据
- accounts carried forward** 转下页, 过次页
- accounts carried over (from the previous period)** 上期结转账户
- accounts of the Bank of Japan** 日本银行的资产负债科目
- accounts payable** 应付账款
- accounts receivable** 应收账款
- accredited buyer** 信用证申请人, 授信买方
- accredited party** 受信买方, 信用证申请人, 授信买方
- accreditee** (资本金及信托财产等的) 受益人, 信用证受益人
- accretion** 增值
- accrual basis** 权责发生制
- accruals** 应计收支额, 权责发生额
- accrued accounts** 应收未收账款
- accrued assets** 应计资产

- accrued dividends** 应计股息
- accrued expenses** 应计费用
- accrued income** 应计未收收益
- accrued interest** 应计利息, 待付利息, 应付未付利息
- accrued interest payment fund** 应计未付利息基金
- accrued items** 应计项目, 应收应付项目, 前期债务
- accrued liabilities** 应付未付负债, 应计负债
- accrued revenue** 应计收益
- accumulated depreciation** 累积折旧
- accumulated dividend** 累积股利
- accumulated fund** 公积金, 积累基金
- accumulated interest** 累计利息; 累积利息
- accumulated / accumulative investment** 累计投资 (指定期向证券公司存款, 达到一定金额时再进行投资)
- accumulated preferred stock** 累积优先股
- accumulated profits** 累积利润
- accumulated savings** 累积储蓄
- accumulation** 累计, 滚存
- accumulation of capital** 资本积累
- accumulative rate** 累积利率
- achievement ratio of bond floatation** 募集债券完成率
- acid test ratio** 酸性测试比率, 流动资产和流动负债的比率
- acquisition** 收购, 兼并
- acquisition of beneficiary certificates** 受益证券的取得
- acquisition of claim** 取得债权
- acquisition of claimable assets (arising from loans)** 债权资产的取得
- acquisition of claims in the form of loans** 贷款债权的取得
- acquisition of debentures** 购入公司债
- acquisition of foreign currencies** 取得外汇, 外币收取
- acquisition of shells** 买壳
- acquittance** 债务清偿证明, 清欠收据
- act of God** 天灾, 由于不可抗力造成的事实, 不可抗力
- active account** 活动账户, 收支频繁的账户
- active assets** 流动资产, 有收益资产
- active balance** 活动账户的余额, 顺差
- active capital** 流动资本

A

active deposit 活期存款
active investment 活跃的投资, 能动的投资
active market 交投活跃, 活跃的市场, 买卖成交踊跃的市场
active or narrowly defined money stock 狭义的货币供应量
active stock 热门股票, 现行行情股票, 热门证券
active trade balance 贸易收支顺差
active trust 有经营权的信托
acts incurring liabilities on the treasury 国库债务负担行为
actual capital coefficient 实际资本系数
actual cash value 实际现金价值, 损失保险的实际现金价值
actual market 现货市场, 现金交易市场
actual market rate 实际市场汇价, 实际市场比率
actual position 实际外汇头寸, 现有外汇额
actual price 实际价格
actual rate 实际利率, 实际汇率
actual total loss 实际全损
actual useful life 实际可用年限
actuary 保险统计师, 精算师
ADB securities custody account 亚洲开发银行债券保管账户
add-on 附加利益, 优惠
add on interest 加息分摊法
addition to reserve 追加准备金, 追加公积金
additional AMS terminal user 附加自动对盘终端用户
additional assessment 追征金
additional capital 追加资本
additional cover 追加保证金
additional credit 追加信贷
additional expenses insurance 追加费用保险
additional insurance 加保, 附加保险
additional investment 额外投资, 追加投资
additional margin 追加保证金
additional operating funds 追加营运资金
additional payment 追加支付额
additional premium 附加额外保险费, 加保费
additional security 追加保证金
additional warrant money 追加保证金

additionally collected interest on loans against bills 票据抵押贷款加收利息

addressee 抬头人, 收信人, 收件人

adequate amount of the money supply 适当的通货供应量

adequate foreign exchange reserves 足够外汇储备额

adequate gold and foreign exchange reserve 适度的黄金外汇储备

adequate gold and foreign exchange reserve holdings 适度的黄金外汇储备
持有额

adjustable peg 可调整的固定汇率

adjustable peg system 可调整的固定汇率制

adjustable pegged rate 可调整的固定汇率

adjusted amount 理算总值

adjusted basis 调整基价

adjusted net assets 调整后资产净值

adjusted net tangible assets 调整后有形资产净值

adjuster 理算员, 保险赔偿估定员

adjustment 理算 (保险用语)

adjustment bond 整理债券

adjustment credit 美国联邦储备银行为调整存款准备金的放款

adjustment fund 调整资金

adjustment inflation 调整性通货膨胀

adjustment of exchange rate 调整汇价

adjustment of interest rates 利率调整

adjustment of loss 损失理算

adjustment process of balance of payments 国际收支的调整过程

administering bank 承办银行, 经办银行

admissible securities value 有价证券

admitted value 认可值

advance 预收或预支, 预付, 预借, 贷款

advance account 暂付 (应收) 款账户, 预支款

advance against securities 证券担保贷款

advance bill 预付单, 发货前开出的票据

advance consignment-in 代销商品预付款

advance decline line 腾落股线 (即以每天交易上升的股数和下降的股数
来分析股票行情的变化)

advance money 预付款, 定金, 预收或预付款

advance on a promissory note 期票信贷